

## Franckesche Stiftungen zu Halle

### **Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...**

**Mauger, Claude**

**Nürnberg, 1711**

**VD18 13418432**

Vingt-quatrième Dialogue. Entre un Tailleur & un Marchand de Drap.

---

#### **Nutzungsbedingungen**

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

#### **Terms of use**

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

**L'iray je lever?**

Soll ich es gehen ausnehmen  
(kauffen)

Je vous en prie, je m'en vais  
avec vous.

J'en seray bien aise.

Das wird mir lieb seyn.

Combien m'en faut il de ver- Wie viel Stäbe (Ellen) muß  
ges (d'aunes?) ich haben?

Il vous en faut . . verges (au. Ihr müßet : , Ellen haben.

M'en faut il tant?

Muß ich so viel haben?

C'est le moins.

Das ist das wenigste.

Fournissez tout le reste.

Gebt ihr das übrige darzu.

Chez quel marchand irons  
nous?

Zu welchen Kaufmann (Krämer) wollen wir gehen?

Allons chez N.

Fast uns gehen zu M.

Dans quelle rue ?

In welcher Gasse?

Dans la rue de -

In der N. Gasse.

Est-ce une bonne boutique?

Ist das ein guter Kram-Laden?

C'est la meilleure de toute la Ville. Es ist der beste von der ganzen Stadt.

**Allons y donc.**

So laßt uns dann hingehen.

Attendez moy.

Wartet meiner.

Monſieur, je vous prie de vous hâter.



Vingt-quatrième  
Dialogue.

Vier und Zwanzig-  
stes Gespräch.

Entre un Tailleur & un Marchand de Drap. Zwischen einem Schneider und einem Tuchhändler.

**M**onsieur, montrez-nous **Ein** Herr/ zeuget uns von  
eurem



de vôtre plus beau , belle eurem schönsten H.  
N.

Messieurs en voilà de la plus belle de cette ville. Da ist von dem besten in der Stadt.

Cellecy ne me plait pas. Der gefällt mir nicht (siehet mir nicht an.)

C'est de celle qu'on porte à la Cour. Es ist von dem so man bey Hofe trägt.

Elle n'est pas alsés forte. Es ist nicht stark genug.

Montrez nous en d'autre. Zeiget uns andern.

En voilà une autre piece. Da ist ein ander Stück.

Ce n'est pas encore de la meilleure. Das ist auch noch vom besten nicht.

Montrez en de la meilleure. Zeiget uns von dem besten.

En voici une pièce de la meilleure. Da ist ein Stück von dem besten.

Celle-cy est meilleure que l'autre. Der ist besser als der andere.

En vérité , n'en avez-vous point de meilleure? Habt ihr dann gewislich keinen bessern (der besser ist?)

Non , en vérité. Nein fürwahr.

Combien en vendez-vous l'aune? Wie theuer gebt ihr den Stab davon?

Je la vends . . . Ich gebe (verkaufe ihn um . . . )

C'est trop cher. Das ist zu theuer (zu viel.)

En voulez-vous . . . ? Wollet ihr . . . haben?

Vous êtes le bien venu ; mais je ne sçauois , elle me coûte d'avantage. Ihr seyd willkommen / aber ich kan nicht / er kostet mich selbst mehr.

Dites-moy vôtre dernier mot. Sagt mir euer letztes Wort.

Vous m'en donnerez . . . Ihr sollet mir . . . geben.

Coupez m'en quinze aunes. Schneidet mir funfzehn Ellen ab.



Vingt-